

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 49 (1987)
Heft: 2

Rubrik: Le marché des machines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Optimisme pour l'avenir:

Nouvelle fabrique pour les moteurs MAG

Fin novembre, la maison Jean Gallay SA a inauguré officiellement un nouveau bâtiment de fabrication à Plan-Les-Ouates, dans la banlieue de Genève. La production des moteurs MAG a ainsi quitté le centre de la ville de Genève pour s'établir au siège principal de la maison Jean Gallay qui avait repris en 1984, la maison Motosacoche du concern Charmilles. Avec le déménagement dans les nouveaux bâtiments et l'adaptation des installations de production au dernier stand de la technique, les spéculations sur l'avenir des moteurs suisses devraient se dissiper.

La première pierre de la maison Motosacoche fut déjà posée à la fin du siècle dernier lorsque les frères Dufaux fondèrent, à Carouge, avec deux autres partenaires, une société dont le but était la production et la vente d'un petit moteur à essence pour l'entraînement des bicyclettes. Jusqu'à la deuxième guerre mondiale, Motosacoche fabriquait surtout des motocyclettes, ainsi que, mais brièvement seulement (1923), des automobiles. A côté, on construisait de plus en plus de moteurs pour de nombreuses machines et véhicules. Avec la motorisation de l'agriculture, la construction des moteurs MAG se développa beaucoup pour devenir, par la suite, la branche la plus importante de la Motosacoche. La bonne adaptation à la pente des moteurs MAG joua un rôle décisif pour leur succès et donc leur rapide propagation.

A la fin des années septante, la maison genevoise ressentit, à côté d'une certaine saturation sur le marché, la concurrence des fabricants de moteurs américains et japonais. Cette pression de la concurrence coïncida avec la décision du concern Charmilles de se retirer de la production industrielle. Après quelques hésitations sur la destinée de ce fabricant de moteurs à grande



renommée, Motosacoche fut donc reprise en 1984 par Jean Gallay SA. Cette entreprise de famille spécialisée jusqu'ici dans le travail sur tôle, pense que cette reprise offre avant tout la possibilité de diversification et de créer des effets synergiques.

Jean Gallay SA

Après une phase de transition et de construction de deux années, les responsables sont très optimistes. Avec un effectif de 340 collaborateurs, il est prévu d'atteindre un chiffre d'affaires d'environ 57 millions de francs en 1987.

La fabrication des moteurs participe à 23 % à ce chiffre d'affaires. La division MAG-Plastic y contribue, à elle seule, à 34 %. D'autres domaines de grande importance de la Jean Gallay SA sont la technique d'aviation – éléments de groupe de motopropulseurs (19 %) – et le département militaire (19 %).

Les moteurs MAG

L'offre en moteurs comprend aujourd'hui deux différents moteurs à es-

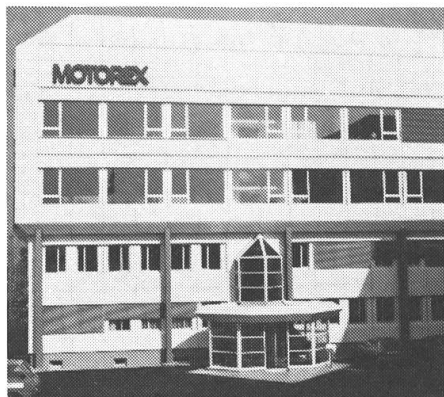
sence à quatre temps, ayant une puissance de 8, respectivement 11 CV. Pour ces moteurs Jean Gallay, le client dispose, comme par le passé, de la possibilité de faire adapter les moteurs à ses propres exigences. Quatre modèles de production japonais, mais portant le label MAG, arrondissent la palette de choix. La fabrication de ces moteurs d'une puissance de 3 et 7 CV n'est plus faisable en Suisse en raison des frais, selon les explications d'un porte-parole de la maison. La production annuelle d'environ 15 000 moteurs est exportée au 45 à 50 %, mais principalement en Europe.

(trad. cs)

P.B.

**Venez nombreux
aux journées
d'informations ASETA
en Suisse romande!
voir page 9**

Croissance avec conséquences architecturales



L'entreprise familiale de Langenthal, Bucher + Cie SA, active dans la branche des lubrifiants depuis plus de 60 ans, se porte fort bien. Le nouveau bâtiment qui vient d'être inauguré est le signe d'une phase de croissance continue.

«Adaptation des possibilités de superficie aux réalités commerciales» telle est l'explication officielle pour

la nouvelle construction au bord de la route Berne-Zurich de Langenthal. En effet, la maison Bucher + Cie SA enregistre avec sa marque MOTOREX depuis des années une hausse des chiffres d'affaires. Un développement qui ne pouvait pas rester sans conséquences architecturales.

La façon dont la nouvelle construction a été «placée» sur le bâtiment administratif datant de 1944 est particulièrement intéressante du point de vue architectural. A cet effet, l'ancien toit a dû être enlevé. A sa place, un agrandissement moderne de 3 étages repose sur l'ancien bâtiment. Mais comme la capacité de charge de la maison bâtie pendant la guerre n'aurait pas supporté un tel poids, on s'est décidé pour une solution non conventionnelle: une construction d'acier encercle l'ancien bâtiment et sert ainsi quasiment de fondation plus élevée pour la nouvelle construction. L'entrée avec sa vitrine placée audacieusement, ressemblant à un jardin d'hi-

ver, met encore un autre accent moderne.

Le nouveau bâtiment fait beaucoup plus que répondre au besoin actuel en locaux. Il doit surtout aider à assurer la capacité productive de l'entreprise. Et ce qui est aujourd'hui encore une réserve de capacité peut déjà dans un proche avenir devenir un local d'une nécessité impérieuse.

En plus de l'augmentation de bureaux et d'entrepôts, il a été accordé une attention toute particulière aux locaux destinés au service de la clientèle.

On a également veillé à l'agrandissement des places d'emmagasiner. A cet effet, un entrepôt voisin d'une superficie de 6730 m² a pu être acquis. Dans les bâtiments qui s'y trouvent, l'installation moderne de remplissage Aérosol de produits en sprays a pu être placée.

Il ne reste plus beaucoup à voir de l'ancien bâtiment administratif. Il a pu être entièrement intégré dans la nouvelle construction.

C'est l'heure!!!

Si un de vos collègues ou vous-même ne sont pas encore membres de l'ASETA – c'est l'heure! – Devenez membre de la section de votre canton. Il y a beaucoup d'activités dont les membres peuvent profiter.

L'ASETA, c'est l'organisation paysanne qui s'occupe des différents aspects de la technique agricole et du trafic agricole.

Motivez vos collègues à s'inscrire! – C'est facile avec ce talon.

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Lieu _____

Envoyer à: ASETA, secrétariat central, Case postale 53, 5223 Riniken.

Liste des annonceurs

Aebi & Co. SA, Berthoud	couv. 3	Agro-Service SA, Zuchwil	26	Forrer Paul SA, Zurich	3
Aebi Robert, Zurich	4	APV Ott SA, Worb	2	HARUWY, Romanel	28
AGRAMA, Lausanne	1	Créfina Banque SA, St-Gall	26	Messer E. SA, Niederbipp	couv. 2
AGROLA, Winterthour	couv. 4	DS-Technik-Handels AG, Stadel	2	Rohrer-Marti SA, Regensdorf	28
		ERAG, Rüst F., Arnegg	2/26/27/28	Schaad frères SA, Subingen	27
		Elektrolux-Motoren SA, Aarwangen	27	Vaudoise assurances, Lausanne	26

Technique Agricole – la revue spécialisée pour le spécialiste

Nouveau bobinage de moteurs électriques

Achat, vente, troc, réparations.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

Crédits

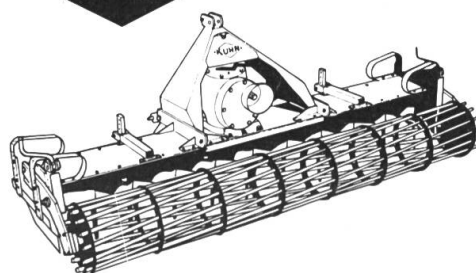
prompt
discret

**pour bétail et
machines agricoles**

Conditions intéressantes
Téléphonez-nous ou demandez
documentation détaillée à



Banque Créfina S.A.
St-Gall
Gallusstrasse 12
Tél. 071/22 45 13

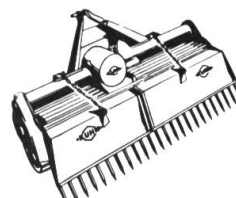


Herses rotatives

Lourdes = bon travail en profondeur.
Extrêmement robustes
(caisson 8 resp. 13 mm).

Actuellement
très avantageux.

Cultirotor



Demandez documentation détaillée à



AGRO-SERVICE SA
4528 Zuchwil SO, tél. 065/26 11 61

Nr. 91



Agences dans toute la Suisse

La Vaudoise est l'assurance de
l'Association suisse pour l'équipement
technique de l'agriculture – ASETA

Com-
munication
importante

Husqvarna

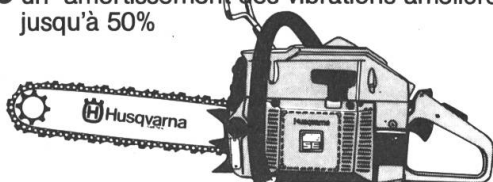
Com-
munication
importante

«première mondiale»

Elle est là – la nouvelle série professionnelle avec la perfection achevée!

Les modèles 254, 266XP, 281XP et une super-tronçonneuse, laquelle vous attendiez depuis longtemps – la 298XP avec la force concentrée!

- jusqu'à 8% de rendement en plus avec le niveau de bruit considérablement plus bas et
- un amortissement des vibrations amélioré jusqu'à 50%



Offre super: 10% de rabais

sous forme de vêtements de loisir ou de travail à l'achat de chaque tronçonneuse Husqvarna. Demandez notre catalogue forestier détaillé!

Husqvarna
SUEDE
le spécialiste de la tronçonneuse

Liste des revendeurs auprès de la représentation générale:
Electrolux-Motoren AG, 4912 Aarwangen, Tél. 063/23 10 44

Recrutez des membres!

Moteurs électriques neufs et d'occasion.

Garantie de 3 ans, commutateurs, prises ainsi que tout accessoire dans chaque catégorie de prix. Comparez la qualité et le prix.

Câbles de moteurs

Qualité améliorée, mous et souples, toutes sortes de câbles livrables tels que câbles pour salle humide TT etc.

Poulies

en bois, en fonte, pour courroies trapézoïdales et courroies plates.

Courroies d'entraînement

de chaque qualité telle que cuir, caoutchouc et nylon, avec serrure ou soudée sans fin. Courroies trapézoïdales.

Ventilateurs d'étable

Exigez nos prospectus avec liste de prix.
ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

Compresseurs à air

Installations automatisées avec 10 atm rel, avec chaudière, dès Fr. 585.-.
Accessoires et pièces détachées.

Compresseurs à prise de force

5 m de tuyaux y compris et raccord de pompe Fr. 310.-.

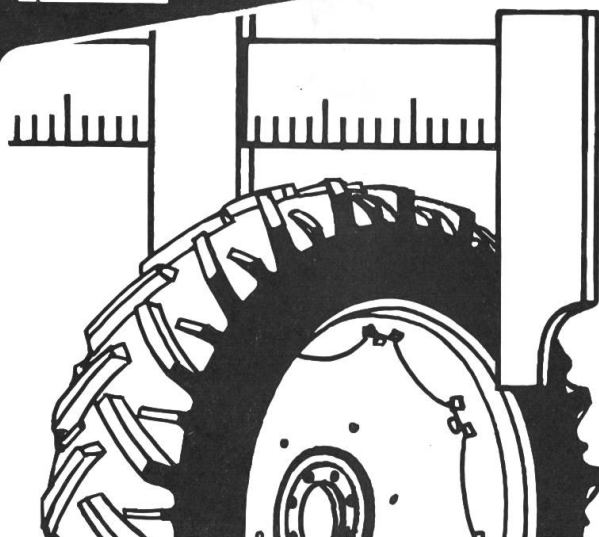
Pistolets à peinture, gonfleurs de pneus, outils à air comprimé.

Demandez liste de prix détaillée directement auprès du fabricant.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55



Gebr. Schaad SA
Fabrique de roues



Des roues sur mesure!

- Ecartement des roues exactement à votre demande
- Plus de 70 différentes dimensions de 12 à 48 pouces (inches) avec écartement fixe ou variable
- Coloris d'origine
- Prix incroyablement bas

Quelques soient les trous qui s'adaptent à votre tracteur ou à votre remorque, nous les forons nous-mêmes avec précision et rapidité (plus de 2000 jantes non montées constamment en stock).

NOUVEAUTÉ: Sur demande, nous montons également des pneus à des prix vraiment avantageux! Téléphonez-nous pour que nous puissions vous donner des conseils.

4553 Subingen
Tél. 065 44 32 82

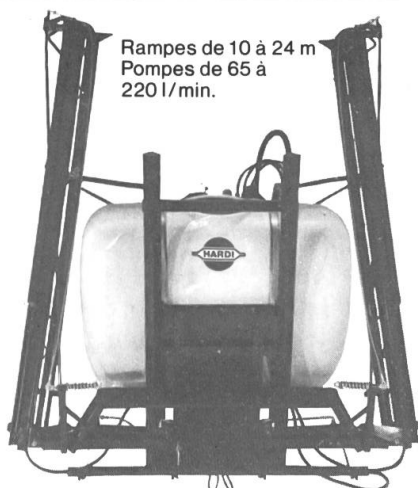


Visitez-nous à l'AGRAMA

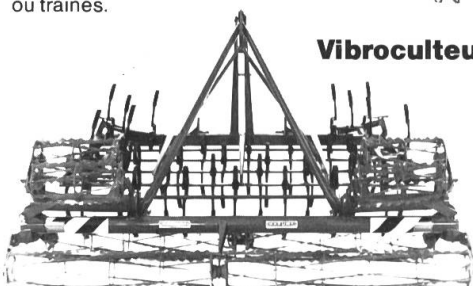
**HARDI,
la technique
moderne à un
prix
avantageux**



Type LY, ouverture
et élévation
hydraulique
des rampes.
Hardi-matic et triplets.
Divers modèles de
pulvérisateurs et
atomiseurs portés
ou traînés.



Rampes de 10 à 24 m
Pompes de 65 à
220 l/min.



Vibroculteurs HARUWY

2,2 à 4,6 m
Pliables à
partir de 2,8 m.
Construction
très solide.

HARUWY

AGRAMA, halle 8, stand 801

1032 Romanel s. Lausanne

021 - 36 13 21

Matériel de levage

Poulies, treuils d'étage, treuils muraux,
Habegger etc.

Crics

Appareils à câbles, 1500 kg, Fr. 495.-.

Outils électriques

Meuleuses doubles, machines à poncer le bois
meuleuses d'angle, foreuses, scies circulaires à
main, matériel p. soigner les pieds des bœufs etc.

Outils et machines

Visitez notre nouvelle exposition

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

Pompes à eau pour habitations

Complètement automatisées pour grands
ensembles, maisons de vacances, etc.
Commande directe à la fabrique, conseil gratuit.

Pompes

jusqu'à 80 atm rel. Pompes submersibles etc.

Abreuvoirs

Divers modèles pour bétail, moutons, chevaux.

Demandez nos prospectus avec liste de prix.

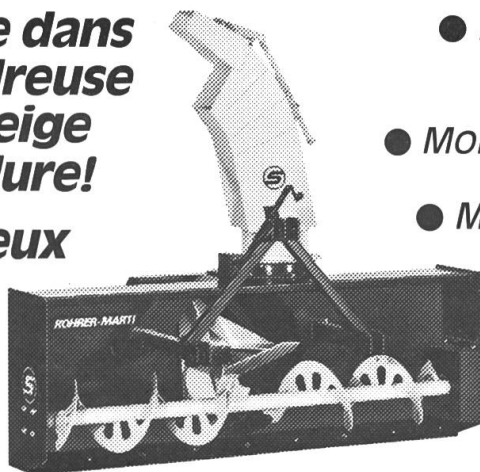
ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55



Fraise à neige

**Aussi efficace dans
la neige poudreuse
que dans la neige
mouillée ou dure!**

Prix avantageux



- Largeurs de travail:
122 cm/150 cm/
200 cm/220 cm
- Montage aux 3 points,
arrière ou frontal.
- Modèles reversibles:
poussés ou
traînés
Possibilité de
l'équiper
de goulotte de
chargement.

Chez l'agent case  compétent et qualifié!

SA ROHRER-MARTI 8105 Regensdorf Téléphone 01 840 11 55

